

OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2025
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 3/30&4/6 日曜日に市役所を開庁します・証明書の取得はコンビニで!!
- P2. 自動車&軽自動車&バイク&電動キックボードなどの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・4月1日(火)~軽浜市営住宅の入居申し込み受け付けを再開します・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日(月)まで&犬の飼い方について・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます。
- P3. 児童扶養手当の申請はお済みですか・児童福祉手当の申請はお済みですか・4月1日(火)~新たな子どもの一時預かりを始めます!!・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
折り込みチラシ:
✓ 太田日本語教室あゆみの会「令和7年度1学期日本語教室開催日程」
✓ 太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Atendimiento ESPECIAL en DOMINGOS

Parte de las ventanillas del 1.º piso de La Prefectura Municipal de Ota irá a funcionar en los siguientes domingos.

Días **30 de marzo** y **6 de abril** de 2025 de las **9:00 ~ 16:00** Hs.

Sectores que funcionarán:

- ✓ División Civil "Shimin-Ka";
- ✓ Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken-Ka";
- ✓ Pensión y Asistencia Médica Social "Iryou Nenkin-Ka";
- ✓ Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros.



¡Podrá Usar el "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

Horario: 6:30 – 23:00 Hs

Informes: División "Shimin-Ka" (1.º piso/Vent. 11) ☎0276-47-1937

Informes: División "Gyoukaku Suishin-Ka" (10.º Piso/Vent. 103)

☎0276-47-1811



¡Use el "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.

Horario: 6:30 – 23:00 Hs

Tipo de Certificados y otros:

- Certificado de Residencia "Juminhyo no Utsushi"
- Certificado del Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho"
- Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shomeisho"
- Certificado Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho"
- Registro Familiar Suplementario "Koseki no Fuhyou no Utsushi"

Nota: El Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shomeisho" (detallado), para solicitar Financiamiento y/o Becas de Estudios, solamente lo podrá solicitar directamente en la ventanilla de atendimento.

Informes: División "Jouhou Kanri-Ka" (2.º Piso/Vent. 28) ☎0276-47-1814



(En Japonés)



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Multicultural Ota, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax:0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

Propietario de Vehículo Normal, Liviano, Moto, Patineta Eléctrica Scooter, etc.

- ✓ **El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:**
Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio y otros "Touroku Henkou Tetsuzuki" de su vehículo.
- ✓ **Al entregar el vehículo como parte del pago en la compra de uno nuevo, al vender o ceder y ya no es el propietario:**
Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Henkou Tetsuzuki", de este vehículo.
- ✓ **El vehículo está inutilizado (el vehículo ya no está en uso o fue hecho chatarra):**
Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.



En caso de que se encuentre en alguno de los ítems de arriba, **regularice la documentación** del registro de vehículo pues, en caso contrario este impuesto será tributado aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

El impuesto sobre Vehículo Normal y Liviano es cobrado anualmente al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1.º de abril del año correspondiente.



Lugar de Informes y Trámites de Registro

(En Japonés)

Tipo de Vehículo	Lugar	Tel.
Vehículo Normal y Moto arriba de 125 cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Vehículo Especial Pequeño, Moto y otros abajo de 125 cc	Prefectura Municipal de Ota, División "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Infomes: División "Shiminzei-Ka" (2.º piso/Vent. 22) ☎0276-47-1931

¡INSCRIPCIONES REABIERTAS PARA VIVIENDAS MUNICIPALES DE KARUHAMA!

Inscripción e Informes: a partir del 1.º (mar.) de abril de 2025 de 8:30 a 17:15 hs. (días hábiles de la semana), directamente en la Oficina Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma (Prefectura Mun. de Ota, 9.º piso/ Vent. 92).

Nota: Informaciones sobre las condiciones para inscripción disponibles en el mismo lugar mencionado arriba.



Informes

(En Japonés)

Oficina Ota de la Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma ☎0276-30-2011
División *Kenchiku Jutaku-Ka* ☎0276-47-1898

Ayuda Parcial para el valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

Valor por cada animal (1/3 del valor de la cirugía):

- 🐾 Perra: valor máximo de 5 mil yenes
- 🐾 Gato (Hembra / Macho): valor máximo de 3 mil yenes

Condiciones (sin fines de lucro):

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2024) y el gato (Hembra y Macho) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").

Plazo para la Solicitud: hasta el **31 (lun.) de marzo de 2025**

(cirugía realizada en el período de abril de 2024 a marzo de 2025).

Forma de Realizar la Solicitud: Directamente en la División "Kankyō Taisaku-Ka", con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- 🐾 **No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2024.**
- 🐾 **Esta ayuda será cerrada al agotarse el presupuesto.**

Reglas Básicas para Criar un Perro

- 🐾 Criar sin causar incomodidad a los vecinos (no abandone las heces y orina del animal, tomar cuidado con los ladridos, etc.);
- 🐾 No soltar ni jamás criar al animal suelto que además de ser prohibido por la ley, es bastante riesgoso;
- 🐾 Llevar de vuelta a casa las heces defecadas durante el paseo.

Informes: División "Kankyō Taisaku-Ka" (5.º piso/vent. 54) ☎0276-47-1893



Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa

¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en 10 idiomas!



¿Ya realizó la Solicitud del Subsidio de Sustento Infantil “Jidou Fuyou Teate”?

Consulte en la ventanilla de la División “Kodomo-Ka” al cumplir con los requisitos y aún no se ha beneficiado.
Nota: Podrá haber restricciones de pagamento del subsidio, como límite del valor de la Renta, etcétera.

Condiciones para ser beneficiario:

El objeto de este subsidio es para quien está manteniendo a niño con edad de hasta 18 años (estudiante de preparatoria), hasta el final del año fiscal en el que la persona cumpla 18 años (hasta 20 años incompletos en caso de determinadas discapacidades) y se encuadra en uno de los siguientes ítems:

Niño que se encuadra en:

- ✓ Padres divorciados;
- ✓ Fallecimiento de uno de los padres;
- ✓ Discapacidad grave del padre o de la madre (grado de discapacidad equivalente al Nivel 1 conforme a la Ley Nacional de Pensiones);
- ✓ Se desconoce si el Padre o Madre esta vivo o muerto;
- ✓ Abandono del padre o de la madre durante más de un año;
- ✓ Padre o madre recibió del Tribunal la orden de protección por violencia doméstica;
- ✓ Padre o madre preso, durante más de un año;
- ✓ Hijo de madre que no contrajo matrimonio (hay posibilidades de beneficiarse incluso al ser reconocida la paternidad);
- ✓ Tanto el padre como la madre son desconocidos (huérfanos, etc.).

(En Japonés)



¿Ya realizó la Solicitud del Subsidio de Bienestar Infantil (Jidou Fukushi Teate) ?

La persona que está criando un niño que cumple con los requisitos y aún no se ha beneficiado de este subsidio, podrá realizar la solicitud.

Requisito: residente en la ciudad de Ota mínimo 3 meses y con niños que se encuadra en uno de los siguientes ítems.

- ✓ Menores de 20 años que posean Cuaderno de Discapacidad Física “Shintai Shougai-sha Techo” de Nivel 1~3;
- ✓ Menores de 20 años que posean Cuaderno de Discapacidad Intelectual “Ryouiku Techo” Nivel A1~B1.
- ✓ Tutor (Padre, Madre o el Responsable que este criando al niño en la falta de los padres) fallecido o tiene alguna discapacidad determinada a causa de un accidente de tránsito o de trabajo, y el niño aún no ha completado la educación obligatoria.

Valor: 3,000 yenes mensuales por niño (Transferencia en la cuenta bancaria por valor de 6 meses en el primer y segundo semestre del año)

Que llevar: Libreta bancaria a nombre del solicitante, documentos que acrediten la situación del niño (Cuaderno de Discapacidad Física, Cuaderno de Discapacidad Intelectual o documentos que acrediten un accidente de tránsito o de trabajo).

Inscripción: directamente en la ventanilla de la División “Kodomo-Ka”.

(En Japonés)



Servicio de Asistencia Infantil Provisoria “Ichiji Azukari” a partir del 1.º de Abril de 2025

Padres criando hijos con la necesidad del servicio de asistencia infantil (proyecto para el desestres de los padres) debido a ir al hospital, ocasiones ceremoniales, desestresarse y descansar un poco de los cuidados infantiles.

Lugar: Kuai Gyousei Center Higashi Kan (Dir.: Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1)

Disponibilidad: los lunes, martes, viernes, sábados y domingos (excepto asuetos de fin e inicio de año) de 9:00 a 17:00 horas

Objeto: Niños de 1 a 2 años.

Costo: 300 yenes por hora

Nota: El pago sólo es posible a través de OTACO (app).

Condiciones: Entrevista previa y Registro de Usuario.

Nota¹: Ya son aceptadas las entrevistas preliminares.

Nota²: El uso está limitado a una vez por semana.

Nota³: El número de personas aceptadas por día es limitado.



(En Japonés)

Informes: División “Kodomo-Ka” (3.º Piso/Vent. 31) ☎0276-47-1942.

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!





TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

16/Mzo. (Dom.)	MI / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Neurocirugía / Neurología / MI	Nakama Clinic (Nitta Koganai-Cho)	0276-57-8623
	Cirugía General / MI	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
20/Mzo. (Jue.)	MI / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	MI	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	MI / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Otorrinolaringología	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
23/Mzo. (Dom.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	MI / Medicina Respiratoria / Alergología / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	MI / Cirugía General	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Obstetricia y Ginecología	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
30/Mzo. (Dom.)	Dermatología / MI / Pediatría	Araki lin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	MI / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	MI	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
6/Abr. (Dom.)	MI / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	MI	Ota Heart Clinic (Fujjagu-Cho)	0276-57-6181
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
13/Abr. (Dom.)	MI / Pediatría	Nakano lin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	MI	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs.2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Medicina Interna o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.

(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎ 0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

